

Direkte Rede im WORD-Dokument aktualisieren

Inhalt

1	Aufgabe	2
2	Beispiele	2
3	Korrektur und Formatierung	2
4	Treiberprozedur	3
5	Subprozeduren	4
5.1	Satzschlusszeichen verschieben mit PIPE-Symbol	4
5.2	Direkte Rede kursiv formatieren mit PIPE-Symbol	4
6	Berücksichtigung anderer Formen von Anführungszeichen	5
6.1	Satzschlusszeichen verschieben mit benutzerdefinierten Zeichenklassen	5
6.2	Direkte Rede kursiv formatieren mit benutzerdefinierten Zeichenklassen	7
7	Dokumentation der Subprozeduren mit PIPE-Symbol.....	8

Abbildungen

Abbildung 1: Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben mit PIPE-Symbol	4
Abbildung 3: Direkte Rede kursiv formatieren mit PIPE-Symbol	5
Abbildung 5: Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben mit benutzerdefinierten Zeichenklassen	6
Abbildung 6: Direkte Rede kursiv formatieren mit benutzerdefinierten Zeichenklassen	7

Listings

Listing 1: Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben	8
Listing 2: Direkte Rede kursiv formatieren	8

Tabellen

Tabelle 1: Formen von Anführungszeichen	5
---	---

1 Aufgabe

In diesen Beitrag werden zwei VBA-Subprozeduren beschrieben, die in einem WORD-Dokument bei direkter Rede (auch wörtliche Rede genannt)

- das jeweilige Satzschlusszeichen [!?.] vor das schließende Anführungszeichen verschiebt, falls es danach vorkommt,
- die direkte Rede insgesamt kursiv formatiert.

Dabei werden jeweils gerade Anführungszeichen (sog. Gänsefüßchen) sowie die öffnenden und schließenden typografischen Anführungszeichen berücksichtigt.

Danach (s. Seite 5) werden für die oben genannten Aufgaben sieben Formen von Anführungsstrichen eingesetzt.

2 Beispiele

Die folgenden fünf Zeilen beinhalten wörtliche Rede mit einem vor- bzw. nachgestellten Begleitsatz, aber das jeweils dazugehörige Satzschlusszeichen steht *hinter* dem schließenden Anführungszeichen, also außerhalb der wörtlichen Rede:

"Gib' jetzt auf!", forderte er.
Der Mann schrie: „Ich brauche Hilfe!“
„Wie heißt du“?, fragte er.
Die Frau sagte: <Das ist gar nicht so schlimm.>
Sie rief: «Ich mag den Frühling»!

Korrektur und Formatierung

Die folgenden fünf Zeilen beinhalten die verbesserte und kursiv formatierte wörtliche Rede:

"Gib' jetzt auf!", forderte er.
Der Mann schrie: „Ich brauche Hilfe!“
„Wie heißt du?“, fragte er.
Die Frau sagte: <Das ist gar nicht so schlimm.>
Sie rief: «Ich mag den Frühling!»“

3 Treiberprozedur

Das folgende Listing 1 enthält den Treiber mit dem Namen „Driver“ für die beiden dort grau gefärbten Subprozeduren (s. Listing 1, Codezeilen 7 und 8):

```
1 Sub Driver()  
2   Dim docTgt          As Document  
3   Dim strFullPath As String  
4   strFullPath = "C:\Users\...\OneDrive\Dokumente\Test1.docm"  
5   If Len(Dir(strFullPath)) > 0 Then  
6     Set docTgt = Documents.Open(strFullPath)  
7     Move_Punctuation_Before_Closing_Quotation_Mark docTgt  
8     Format_Direct_Speech_Italics docTgt  
9   End If  
10 End Sub
```

Listing 1: Treiber für zwei Subprozeduren zur Aktualisierung eines WORD-Dokuments

Das Verschieben des jeweiligen Satzschlusszeichens vor das schließende Anführungszeichen erfolgt mit der zuerst dokumentierten Subprozedur (s. Listing 2) mit dem Namen

`Move_Punctuation_Before_Closing_Quotation_Mark`

bei Anwendung des PIPE-Symbols.

Die zweite Subprozedur (s. Listing 3) mit dem Namen

`Format_Direct_Speech_Italics`

dient zur kursiven Formatierung der wörtlichen Rede. Sie verwendet ebenfalls den PIPE-Symbol.

Die Subprozeduren müssen in der genannten Reihenfolge ablaufen oder ggf. vereinigt werden. Die Paarigkeit der jeweiligen Anführungszeichen wird vorausgesetzt¹.

¹ Volker Thormählen, Unpaarige Anführungszeichen und Klammern interaktiv korrigieren, <https://www.dr-thormaehlen.de/WORD/MismatchedPairs.pdf>

4 Subprozeduren

Der Quellcode der beiden Subprozeduren wird im Folgenden detailliert gezeigt. Zu ihrem Verständnis befinden sich im Kopf der jeweiligen Subprozedur grau gefärbte Kommentarzeilen.

4.1 Satzschlusszeichen verschieben mit PIPE-Symbol

Codezeile 13 in Listing 2 erzeugt folgende Zeichenfolge mit drei runden Kammerpaaren für das Feld „Suchen nach“ der in WORD eingebauten Funktionalität „Erweiterte Suche“:

```
(["|„]<*>)(["|“])([.\\?\\!])
```

Gesucht wird nach wörtlicher Rede, eingeschlossen zwischen zwei alternativen Formen von doppelten Anführungszeichen (sowohl gerade als auch typografische), gefolgt von drei Arten Satzschlusszeichen.

Der Inhalt des dritten runden Klammerpaares wird beim Ersetzen hinter den Inhalt des ersten runden Klammerpaares verschoben (s. ebenda, Codezeile 22 und Abbildung 1).

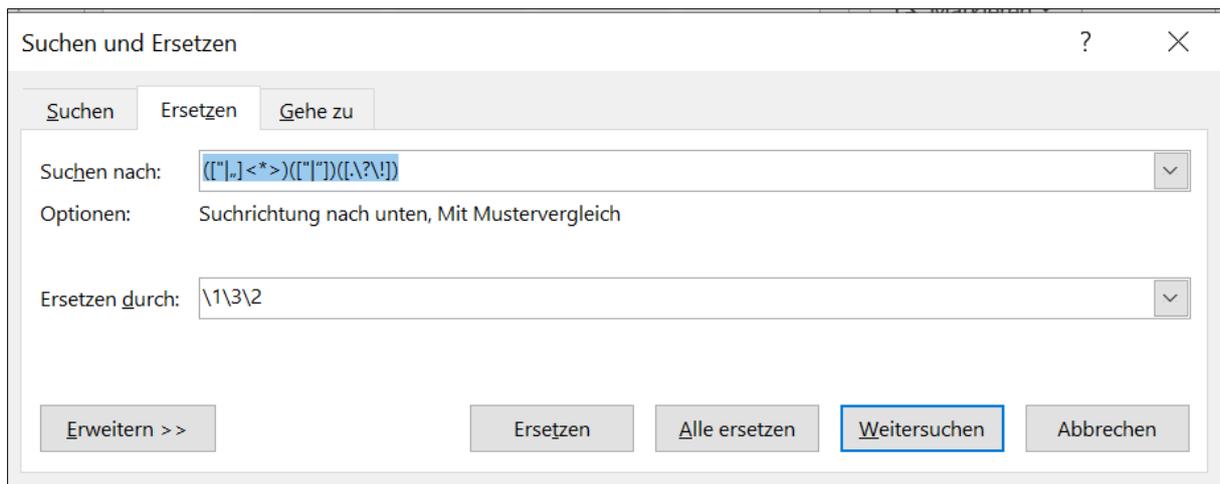


Abbildung 1: Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben mit PIPE-Symbol

4.2 Direkte Rede kursiv formatieren mit PIPE-Symbol

Codezeile 12 in Listing 2 erzeugt folgende Zeichenfolge mit vier runden Klammerpaaren für das Feld „Suchen nach“ der in WORD eingebauten Funktionalität „Erweiterte Suche“:

```
(["|„])(<*>)([.\\?\\!])(["|“])
```

Der Inhalt der vier runden Klammerpaare wird kursiv formatiert (s. ebenda, Codezeile 21 und Abbildung 2).

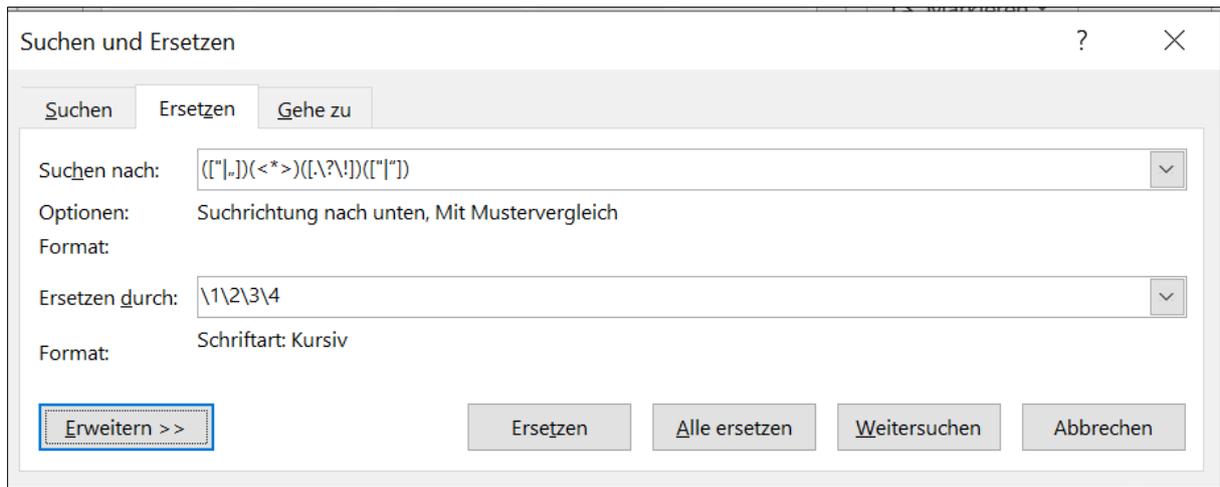


Abbildung 2: Direkte Rede kursiv formatieren mit PIPE-Symbol

5 Berücksichtigung anderer Formen von Anführungszeichen

Bisher wurden nur gerade sowie das deutsche doppelte öffnende [„] bzw. schließende [“] typografische Anführungszeichen zusammen mit dem Pipe-Symbol [|] verwendet (siehe oben). Eine allgemeine Lösung berücksichtigt alle sieben Formen von Anführungszeichen (s. Tabelle 1) als *benutzerdefinierte Zeichenklasse*.

Anführungszeichen		öffnend (ALT-Taste + Nummer)		schließend (Alt-Taste + Nummer)	
gerade (sog. Gänsefüßchen)		0034	„	0034	”
deutsch	doppelt	0132	„	0147	“
	halb	0130	‚	0145	‘
englisch	doppelt	0147	“	0148	”
	halb	0145	‘	0146	‚
französisch	doppelt	0171	«	0187	»
	halb	0139	<	0155	>
Einstellung in WORD: "Gerade" Anführungszeichen durch „typografische“ bei der Eingabe ersetzen. Im Deutschen werden die spitzen frz. Anführungszeichen mit der Spitze nach innen verwandt, zum »Beispiel« o. »Beispiel«					

Tabelle 1: Formen von Anführungszeichen

5.1 Satzschlusszeichen verschieben mit benutzerdefinierten Zeichenklassen

Eine benutzerdefinierte Zeichenklasse befindet sich zwischen einem eckigen Klammerpaar. Für das Feld „Suchen nach“ der in WORD eingebauten Funktionalität „Erweiterte Suche“ sind drei benutzerdefinierte Zeichenklassen erforderlich, siehe Folgendes und Abbildung 3:

`(["„,““«<*>)(["“”»>)]([\.\?\\!])`

Gesucht wird nach wörtlicher Rede, eingeschlossen jeweils zwischen sieben alternativen Formen von Anführungszeichen (sowohl gerade als auch typografische), gefolgt von drei Arten Satzschlusszeichen.

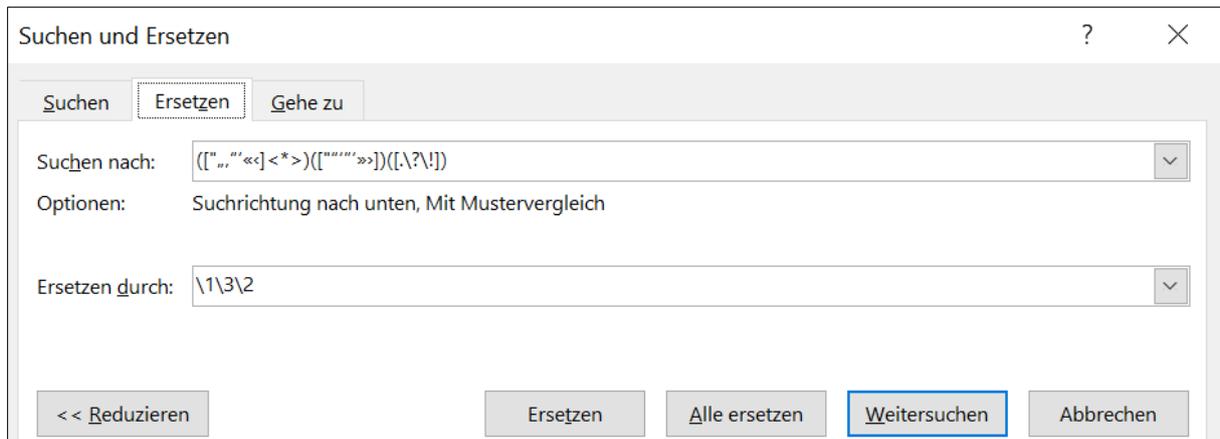


Abbildung 3: Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben mit benutzerdefinierten Zeichenklassen

Codezeile 13 in Listing 1 ist demnach zu ersetzen durch (vgl. Tabelle 1):

```
strText = "(" & Chr(34) & Chr(132) & Chr(130) & Chr(147) & Chr(145) & Chr(171) &
Chr(139) & "]"<*>("[& Chr(34) & Chr(147) & Chr(145) & Chr(148) & Chr(146) &
Chr(187) & Chr(155) & "])([.\\?\\!])"
```

5.2 Direkte Rede kursiv formatieren mit benutzerdefinierten Zeichenklassen

Für das Feld „Suchen nach“ der in WORD eingebauten Funktionalität „Erweiterte Suche“ sind wiederum drei benutzerdefinierte Zeichenklassen erforderlich, siehe Folgendes und Abbildung 4:

`(["„““«<]<*>)([.\?\\!])(["“””»>])`

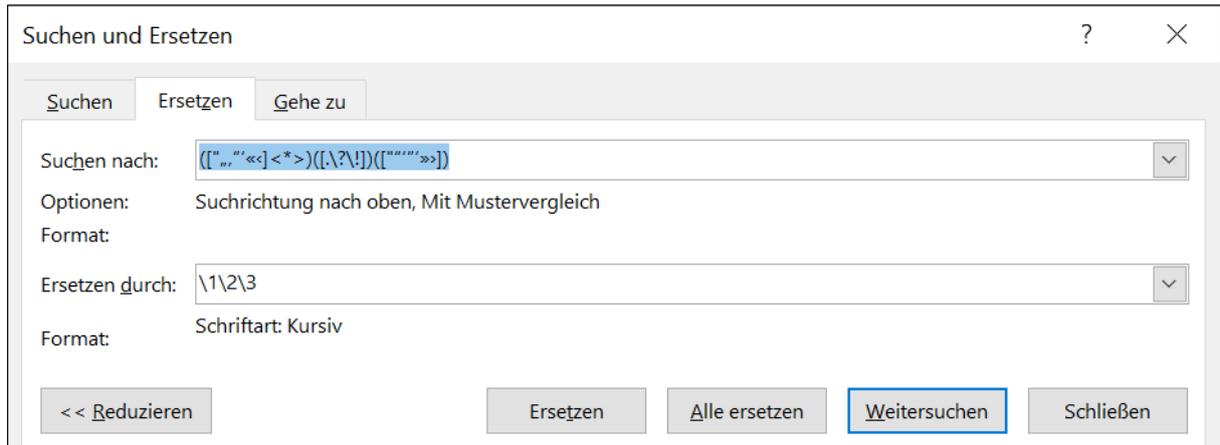


Abbildung 4: Direkte Rede kursiv formatieren mit benutzerdefinierten Zeichenklassen

Codezeile 12 in Listing 3 ist demnach zu ersetzen durch (vgl. Tabelle 1):

```
strText = "[" & Chr(34) & Chr(132) & Chr(130) & Chr(147) & Chr(145) & Chr(171) &  
Chr(139) & "]"<*>([.\?\\!])(["& Chr(34) & Chr(147) & Chr(145) & Chr(148) & Chr(146)  
& Chr(187) & Chr(155) & "]"
```

6 Dokumentation der Subprozeduren mit PIPE-Symbol

```
1 Sub Move_Punctuation_Before_Closing_Quotation_Mark(ByVal docTgt As Document)
2 ' Aufgabe: Bei direkter Rede das Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen
3 verschieben.
4 ' Parameter: WORD-Zieldokument
5 ' Chr(34) => gerades Anführungszeichen
6 ' Chr(124)=> Pipe-Symbol
7 ' Chr(132)=> öffnendes deutsches typografisches Anführungszeichen
8 ' Chr(147)=> schließendes deutsches typografisches Anführungszeichen
9 ' [...] => eckiges Klammerpaar: Deklariert eine benutzerdefinierte Zeichenklasse
10 ' (...) => rundes Klammerpaar: Deklariert eine Teilzeichenfolge (logische Gruppe)
11 ' <*> => spitzes Klammerpaar: Bestimmt Anfang bzw. Ende einer beliebigen Zeichenfolge
12 Dim strText As String
13 strText = "(" & Chr(34) & Chr(124) & Chr(132) & "<*>(" &
14 & Chr(34) & Chr(124) & Chr(147) & ")")<*>)"
15 With Selection
16 .HomeKey Unit:=wdStory
17 .Collapse Direction:=wdCollapseStart
18 With .Find
19 .ClearFormatting
20 .Text = strText
21 .Replacement.Text = "\1\3\2" ' Gruppe 3 vor Gruppe 2 schieben.
22 .Forward = True
23 .Wrap = wdFindContinue
24 .MatchWildcards = True
25 .Execute Replace:=wdReplaceAll
26 End With
27 End With
28 MsgBox "Fertig", vbExclamation, "Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben."
29 End Sub
```

Listing 2: Satzschlusszeichen vor das schließende Anführungszeichen verschieben

```
1 Sub Format_Direct_Speech_Italics(ByVal docTgt As Document)
2 ' Aufgabe: Direkte Rede kursiv formatieren
3 ' Parameter: WORD-Zieldokument
4 ' Chr(34) => gerades Anführungszeichen
5 ' Chr(124)=> Pipe-Symbol
6 ' Chr(132)=> öffnendes deutsches typografisches Anführungszeichen
7 ' Chr(147)=> schließendes deutsches typografisches Anführungszeichen
8 ' [...] => eckiges Klammerpaar: Deklariert eine benutzerdefinierte Zeichenklasse
9 ' (...) => rundes Klammerpaar: Deklariert eine Teilzeichenfolge (logische Gruppe)
10 ' <*> => spitzes Klammerpaar: Bestimmt Anfang bzw. Ende einer beliebigen Zeichenfolge
11 Dim strText As String
12 strText = "(" & Chr(34) & Chr(124) & Chr(132) & "<*>(" &
13 & Chr(34) & Chr(124) & Chr(147) & ")")<*>)"
14 docTgt.Range(0, 0).Select
15 With Selection.Find
16 .ClearFormatting
17 .Text = strText
18 With .Replacement
19 .ClearFormatting
20 .Font.Italic = True ' zurück => normal => False
21 .Text = "\1\2\3" ' Alle drei logischen Textgruppen kursiv formatieren.
22 End With
23 .Forward = True
24 .Wrap = wdFindContinue
25 .Format = True
26 .MatchCase = False
27 .MatchWholeWord = False
28 .MatchAllWordForms = False
29 .MatchSoundsLike = False
30 .MatchWildcards = True
31 .Execute Replace:=wdReplaceAll
32 End With
33 MsgBox "Fertig!", vbExclamation, "Direkte Rede kursiv formatieren."
34 End Sub
```

Listing 3: Direkte Rede kursiv formatieren